



écoute

Cinéma

La première
cérémonie
des César

Gastronomie

La meilleure
pâtisserie
du monde

Langue

Entraînez-
vous à la
prononciation

Paris au fil de l'eau



SOMMAIRE

01. Présentation

F 1:46

VOYAGE

02. Paris au fil de l'eau

M 5:33

LANGUE

03. Écouter et répéter

F 8:12

SOCIÉTÉ

04. Le S'cool Bus

M 1:29

EXPRESSION TYPIQUE

05. Avoir le coup de foudre

M 3:34

HISTOIRE DU MOIS

06. La première cérémonie des César

M 5:15

VOCABULAIRE

07. Lexique autour du mot côte

F 2:45

AGENDA

08. À faire en avril

M 3:37

GASTRONOMIE

09. La meilleure pâtissière du monde

M 1:24

JEU

10. Cherchez l'intrus!

F 2:11

POLAR

11. *Un destin de homard*, quatrième épisode

D 6:29

12. Questions et réponses du polar

M 0:34

GRAMMAIRE

13. Le trait d'union

M 4:02

DIALOGUE VIVANT

14. Le rhume des foins

M 2:10

DEVINETTE

15. À vous de jouer!

M 0:46

QUIZ

16. La Seine et son estuaire

M 2:27

COMPRÉHENSION ORALE

17. Chez la couturière

F 2:29

18. Questions et réponses

F 1:06

CHANSON

19. La chanteuse Cœur de Pirate

M 2:02

20. *Place de la République*

F 4:09

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Présentation **F**

Bonjour à tous! Nous sommes très heureux de vous accueillir pour ce 4^e programme audio de cette année, Bernadette, Jean-Paul et moi-même. Bonjour à tout le monde!

Et voici notre menu: vous connaissez tous la Seine. Enfin presque tous... Je veux bien sûr parler du fleuve qui traverse Paris. Eh bien, nous allons le regarder d'un peu plus près ensemble. Nous vous parlerons des ponts qui enjambrent ce fleuve et des artistes que la Seine a inspirés.

Qu'est-ce que «le coup de foudre»? Un grand bruit, beaucoup de lumière, et une expression française qui dit parfaitement un sentiment que nous avons tous ressenti au moins une fois dans notre vie! Patience. L'explication arrive!

En quoi la date du 3 avril 1976 est-elle importante pour le cinéma français et pour César?

Pour Jules César?

Mais non, pour le sculpteur français César qui a un rapport avec le cinéma français!

Bon, tout ça me paraît très compliqué, les garçons... Chers auditeurs, ne vous inquiétez pas, tout ça sera beaucoup plus clair dans notre rubrique *Histoire du mois*. Vous retrouverez aussi toutes nos rubriques habituelles... De la grammaire avec un focus sur le trait d'union, le dernier épisode de notre polar maison, *Un destin de homard*, nos brèves, notre agenda, nos rubriques de langue, et nos jeux. C'est parti!

VOYAGE

02. Paris au fil de l'eau **M**

Essayez d'imaginer Paris sans la Seine... Impossible, n'est-ce pas? Sans la Seine, il n'y aurait ni rive droite, ni rive gauche, pas de ponts, pas d'îles, pas de bateaux-mouches, pas de bouquinistes, et même plus de Paris du tout. Entre la capitale française et son fleuve, c'est une romance qui dure depuis plus de 2000 ans. Une très vieille histoire d'amour qui a laissé de nombreuses traces dans la ville.

L'histoire de Paris est en effet étroitement liée à son fleuve. Les tout premiers Parisiens avaient comme nom les «Parisii». D'où le nom de Paris. Rappelons, pour ceux qui ne sont pas des lecteurs d'Astérix, que le nom romain de Paris était tout d'abord Lutèce.

Les Parisiens sont devenus prospères (riches) en utilisant la Seine pour transporter les marchandises dont ils faisaient commerce. Ils ont peu à peu dompté ce fleuve, qui débor-dait souvent, pour améliorer leurs conditions de vie et de travail. Ils ont construit des quais,

enjambr ➔ überqueren

le rapport ➔ die Beziehung

s'inquiéter

➔ sich Sorgen machen

le trait d'union

➔ der Bindestrich

la rive ➔ das Ufer

la trace ➔ die Spur

étroitement ➔ eng

déborder

➔ über die Ufer treten

des passerelles et des ponts pour passer à sec entre les deux rives. Il existe aujourd'hui 37 ponts à Paris. Le plus vieux est le Pont-Neuf. Il est vieux aujourd'hui, mais a été neuf un jour, très exactement en 1607, année de son inauguration. Et le pont le plus récent est le pont Charles-de-Gaulle, qui n'a que 21 ans, puisqu'il a été ouvert en 1998. Les ponts parisiens ont été immortalisés par les poètes, les peintres et les cinéastes. On pense bien sûr au célèbre poème de Guillaume Apollinaire, *Le Pont Mirabeau*.

« Sous le Pont Mirabeau coule la Seine et nos amours faut-il qu'il m'en souvienne, la joie venait toujours après la peine... »

On pense aussi à la chanson *Sous les ponts de Paris*, une sorte d'hymne à la Ville Lumière qui a été chanté par Juliette Gréco et Maurice Chevalier. Côté peinture, on n'en finirait pas de citer les noms des peintres qui ont représenté les ponts de Paris. Le pont des Arts est le motif du tableau de Camille Pissaro *La Seine et le Louvre*. Claude Monet a peint le Pont-Neuf, Paul Signac, le pont Mirabeau. Les ponts de Paris ont bien sûr aussi beaucoup été montrés au cinéma. Le pont Bir-Hakeim est une véritable star dans le genre. Il est le décor de dizaines de tournages chaque année. C'est le film culte *Le Dernier Tango à Paris*, de Bernardo Bertolucci, avec Marlon Brando, qui l'a rendu célèbre dans le monde entier. Mais on le voit aussi dans *Inception* de Christopher Nolan avec Leonardo DiCaprio. Le Pont-Neuf

est, quant à lui, le décor principal du film de Leos Carax, *Les Amants du Pont-Neuf*.

Avez-vous remarqué que la plupart des monuments les plus beaux de Paris sont situés en bord de Seine? La cathédrale Notre-Dame plantée sur son île de la Cité, la place de la Concorde, la tour Eiffel, et les jardins du Trocadéro, le Grand Palais, le jardin des Tuileries, le musée du Louvre, l'Hôtel de Ville, le jardin des Plantes et le musée d'Orsay... Tous sont les marques d'une histoire d'amour fusionnelle entre le fleuve et la ville.

Il existe de nombreuses façons de découvrir Paris à travers la Seine. On pense en premier lieu aux bateaux-mouches. Ils offrent un parcours idéal pour voir au fil de l'eau tous les monuments et les lieux parisiens que nous avons évoqués plus haut. C'est certes touristique, mais grâce aux commentaires, vous apprendrez beaucoup de choses sur Paris et son fleuve. La Compagnie des Bateaux Mouches propose aussi des croisières de nuit. Le Batobus est un transport en commun sur la Seine. Il existe une dizaine de stations parmi lesquelles « Tour

la passerelle

► die Fußgängerbrücke

à sec ► trockenen Fußes

l'inauguration (f)

► die Einweihung

récent,e ► neu

couler ► fließen

la peine ► der Schmerz

le décor ► die Kulisse

fusionnel,le ► innig

au fil de l'eau

► hier: auf dem Wasserweg

évoquer ► erwähnen

Eiffel», «Notre-Dame», «Champs-Élysées», «Louvre». Ça peut paraître bizarre, mais le métro est aussi un bon moyen de découvrir la Seine. Le plus souvent, lorsque le métro passe sur un pont. C'est le cas des lignes 5, 6 ou 8 qui réservent de magnifiques perspectives.

On peut aussi tout simplement marcher le long de la Seine. Les quais pavés autour des îles Saint-Louis et de la Cité sont très romantiques. Quant à l'ancienne voie automobile Georges-Pompidou, elle est devenue piétonne depuis 2017. Elle permet de très belles balades à pied en bord de Seine, mais aussi à roller ou à vélo. Vous retrouverez bien d'autres informations sur ce sujet dans notre magazine *Écoute*, illustré, comme toujours, par de magnifiques photographies.

Écoute 4/19, p.14

Trouvez la bonne réponse aux deux questions posées par Bernadette.

1. Quel est le pont le plus vieux de Paris ?

- Le pont Mirabeau
 ou le Pont-Neuf ?

2. Quel est le pont parisien qui a servi de décor à de nombreux films ?

- Le pont Bir-Hakeim
 ou le pont des Arts ?

Solutions :

1. Le plus vieux pont de Paris est le Pont-Neuf.
2. Le pont parisien qui a servi de décor à de nombreux films est le pont Bir-Hakeim.

LANGUE

03. Écouter et répéter F

Dans cette rubrique de langue, nous vous présentons un texte facile dont le sujet concerne les vacances.

Pour vous faciliter la compréhension de ce texte, nous l'avons, dans un premier temps, découpé en phrases courtes dont nous vous donnerons la traduction en allemand. Puis, vous entendrez à nouveau ce texte en entier, sans pause, et devrez répondre à quelques questions très simples. Enfin, vous pourrez répéter les phrases les unes après les autres pour améliorer votre prononciation, mais aussi pour mémoriser les mots employés et les tournures. Écoutez bien les phrases et leur traduction.

Julien devait partir avec Camille en vacances.

Julien wollte mit Camille in Urlaub fahren.

Mais Camille a annulé au dernier moment.

Aber Camille hat im letzten Moment abgesagt.

pavé,e ➤ gepflastert

piéton,ne ➤ Fußgänger-

le roller ➤ die Inlineskates

découper ➤ unterteilen

employé,e ➤ genutzt

la tournure ➤ die Wendung

Elle a trop de travail.

Sie hat zu viel Arbeit.

Elle ne peut pas prendre de congé maintenant.

Sie kann jetzt keinen Urlaub nehmen.

Julien n'a aucune envie de partir seul.

Julien hat überhaupt keine Lust, alleine zu fahren.

La location est trop grande pour lui.

Die Ferienwohnung ist für ihn zu groß.

Il doit annuler la réservation.

Er muss die Reservierung stornieren.

Il doit trouver une autre destination.

Er muss ein anderes Ziel finden.

Il préférerait un endroit pas trop touristique.

Er hätte gerne einen nicht allzu touristischen Ort.

Julien cherche une chambre d'hôtel sur internet.

Julien sucht im Internet ein Hotelzimmer.

Il voudrait un hébergement qui ne soit pas trop cher.

Er hätte gerne eine Unterkunft, die nicht zu teuer ist.

Les vacanciers sont nombreux à Pâques.

An Ostern gibt es viele Urlauber.

Julien a peur de s'y prendre trop tard.

Julien hat Angst, sich zu spät darum zu kümmern.

Le texte va maintenant être relu sans la traduction allemande. Soyez bien attentif et essayez de répondre aux questions de Bernadette. Les réponses vous seront données à la fin du passage.

1. Pourquoi Camille a-t-elle annulé au dernier moment ?
2. Que cherche Julien sur Internet ?
3. Quand les vacanciers sont-ils nombreux ?

Julien devait partir avec Camille en vacances. Mais Camille a annulé au dernier moment. Elle a trop de travail. Elle ne peut pas prendre de congé maintenant. Julien n'a aucune envie de partir seul. La location est trop grande pour lui. Il doit annuler la réservation. Il doit trouver une autre destination. Il préférerait un endroit pas trop touristique. Julien cherche une chambre d'hôtel sur internet. Il voudrait un hébergement qui ne soit pas trop cher. Les vacanciers sont nombreux à Pâques. Julien a peur de s'y prendre trop tard.

Solutions :

1. Camille a annulé parce qu'elle a trop de travail.
2. Julien cherche une chambre d'hôtel sur Internet.
3. Les vacanciers sont nombreux à Pâques.

Vous allez maintenant entendre une dernière fois le texte. Cette fois-ci, répétez la phrase après le bip. Recommencez plusieurs fois, si nécessaire. Essayez de corriger votre prononciation tant qu'elle ne vous paraît pas impeccable.

Julien devait partir avec Camille en vacances.

Mais Camille a annulé au dernier moment.

Elle a trop de travail.

Elle ne peut pas prendre de congé maintenant.

Julien n'a aucune envie de partir seul.

La location est trop grande pour lui.

Il doit annuler la réservation.

Il doit trouver une autre destination.

Il préférerait un endroit pas trop touristique.

Julien cherche une chambre d'hôtel sur internet.

Il voudrait un hébergement qui ne soit pas trop cher.

Les vacanciers sont nombreux à Pâques.

Julien a peur de s'y prendre trop tard.

Comme vous avez pu le remarquer dans ce texte, nous avons plusieurs fois employé l'adverbe *trop* qui, selon les cas, a été traduit par *zu viel*, *zu*, ou *allzu*.

L'adverbe *trop* définit quelque chose qui est considéré comme étant excessif.

«Gaëlle est trop petite pour son âge.»

«Ces fruits sont trop chers.»

«Ce commerçant est trop aimable.»

«J'ai beaucoup trop à faire.»

Les locutions adverbiales *en trop* et *pas trop* sont souvent utilisées en français :

«J'ai reçu deux paquets en trop.» (J'ai reçu deux paquets en plus.)

«Tu es très bien habillé, mais je trouve que le chapeau est en trop.» (Le chapeau est inutile ou superflu, ce n'est pas la peine de le mettre.)

«J'ai quelques kilos en trop à perdre.» (Je dois maigrir.)

«Je n'aime pas trop la viande.» (Je n'aime pas beaucoup la viande.)

«Tu arrives seulement maintenant! Ce n'est pas trop tôt!» («Ce n'est pas trop tôt!» exprime ici l'impatience.)

Dans une tournure à la mode surtout employée par les jeunes, *trop* remplace *très*.

«Ouah! Ce gâteau est trop bon.»

«Notre prof de français est vraiment trop cool.»

Attention aussi de bien respecter la liaison entre *trop* et les mots commençant par une voyelle ou un h muet.

« Cette fille est vraiment trop adorable. »
 « En vacances, on est trop heureux. »

SOCIÉTÉ

04. Le S'cool Bus

Comment nos enfants peuvent-ils aller à l'école sans polluer la planète? À pied? À cheval? À trottinette? Eh bien, rien de tout ça: en prenant le S'cool Bus! Le S'cool Bus? Oui, le S'cool Bus. C'est-à-dire, le bus «cool».

Ce vélo collectif gratuit est une alternative aux moyens de transports traditionnels très polluants. Capable de transporter 8 élèves en plus du chauffeur, il fonctionne grâce à l'utilisation de pédales installées sous les sièges de chaque passager. Écolo donc mais aussi bon pour la santé. Car les utilisateurs sont invités à pédaler, et ce, en toute sécurité, vu que des casques et des gilets jaunes sont fournis. Il y a même un toit pour les jours de pluie! Fabriqué aux Pays-Bas, le S'cool Bus circule déjà en Normandie (à Rouen et à Louviers), et intéresse maintenant les villes de Lille et de Grenoble. Une belle façon d'éveiller la conscience écologique des enfants. Ouah! Cool!

Écoute 4/19, p.10

Répondez à la question que vous pose Bernadette.

Les S'cool Bus sont-ils fabriqués en Normandie ou aux Pays-Bas?

Solution:

Les S'cool Bus sont fabriqués aux Pays-Bas.

EXPRESSION TYPIQUE

05. Avoir le coup de foudre

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une petite explication, et nous vous la donnons avec un immense plaisir dans cette rubrique.

Ce mois-ci: «Avoir le coup de foudre».

Le bruit que vous venez d'entendre, c'est le tonnerre. Le tonnerre, c'est quand il y a de l'orage. On voit un grand éclair dans le ciel, et puis il y a ce bruit très fort, assourdissant. Cet éclair et ce bruit très fort combinés s'appellent la «foudre». Un éclair, un tonnerre, et un coup. Voilà notre expression réduite à trois mots.

polluer ➔ verschmutzen

la trottinette ➔ der Roller

inviter ➔ auffordern

le casque ➔ der Helm

le gilet ➔ die Weste

l'éclair (m) ➔ der Blitz

assourdissant,e

➔ ohrenbetäubend

le coup ➔ der Schlag

Mais cela ne nous en donne pas pour autant la signification. Non. Et d'ailleurs, tiens, nous n'allons pas vous la donner tout de suite. Bernadette va vous donner trois définitions de l'expression «avoir un coup de foudre». Une seule est la bonne. Laquelle? Voici mes trois propositions:

- Être très en colère.
- Être soudain très fatigué.
- Tomber amoureux au premier regard.

Et la réponse était...

Tomber amoureux au premier regard.

«Quand j'ai vu Mélanie dans le métro, j'ai eu un coup de foudre.»

Quand Jean-Paul a vu Mélanie dans le métro, il est tout de suite tombé amoureux d'elle.

La traduction de cette expression en allemand est *sich auf den ersten Blick in jemanden verlieben*. C'est au XIX^e siècle que l'on a commencé à utiliser cette expression qui définit parfaitement bien le choc amoureux. On voit une personne et on est foudroyé, on est comme frappé par la foudre. Aujourd'hui, on l'utilise également pour des choses et des lieux qui, d'emblée (d'emblée, c'est-à-dire tout de suite, immédiatement) nous ont plu.

«La première fois que j'ai vu cette maison, j'ai eu un coup de foudre. J'ai su que c'était là que je voulais vivre.»

«J'ai eu un vrai coup de foudre pour le travail de cet artiste.»

Dans le cas des choses et des lieux, on pourra aussi dire, avec une intensité un peu moindre, qu'on a eu «un coup de cœur».

«J'ai eu un vrai coup de cœur pour le travail de cet artiste.»

Voici maintenant deux autres expressions avec le mot foudre qu'il est bon de connaître.

La première: un «foudre de guerre».

Un foudre de guerre est une personne qui a beaucoup de talent, qui réussit très bien dans un domaine. Cette expression s'emploie le plus souvent dans un sens négatif: ne pas être un foudre de guerre. Et bien sûr, dans ce cas, elle signifiera exactement le contraire. On l'emploiera donc au sujet d'une personne qui n'est pas très douée, qui manque de qualités, etc. «Ce joueur de foot n'est pas un foudre de guerre.» (Il ne joue pas très bien.)

Quant à l'expression «s'attirer les foudres de quelqu'un», elle signifie «provoquer la colère de quelqu'un».

«Je me suis attiré les foudres de mon boss pour m'être plaint de mes conditions de travail.»

soudain,e ➔ plötzlich

moindre ➔ geringer,e,s

le domaine ➔ das Gebiet

doué,e ➔ begabt

se plaindre

➔ sich beschweren

HISTOIRE DU MOIS

06. La première cérémonie des César

Dans notre rubrique *Histoire du mois*, nous revenons sur une date marquante de l'histoire de France correspondant au mois de notre programme audio. Ce mois-ci, ce sera le 3 avril 1976, qui correspond à la première cérémonie des César.

La cérémonie des César n'est pas un hommage à l'Antiquité romaine et à son célèbre empereur. (Avé César...) Non. C'est l'équivalent français des Oscars hollywoodiens. Ce gala célèbre chaque année le cinéma français en remettant des récompenses.

Ces récompenses s'appellent des César, tout simplement parce que c'est le sculpteur français César qui a réalisé les statuettes remises aux gagnants. Des statuettes bien particulières, puisqu'il s'agit en fait de compressions. La compression est l'une des pratiques artistiques les plus connues de César. Il s'agit de récupérer un objet et de le comprimer dans une presse spéciale afin de le réduire. Pour faire simple, César prend une voiture ou n'importe quel autre objet et le transforme en un petit cube ou en un parallélépipède. C'est l'une de ces compressions que brandissent les lauréats des César, et qui nous vaut chaque année cette phrase devenue virale :

«Le César du meilleur acteur dans un premier rôle est...»

Chaque année, l'Académie des arts et techniques du cinéma remet ses récompenses, en général au mois de mars. Les trophées couronnent le meilleur film, le meilleur scénario, mais aussi les actrices et acteurs dans des premiers et seconds rôles, ainsi que les techniciens du son et de l'image, les costumiers et les compositeurs des musiques de films.

La première cérémonie des César a donc eu lieu le 3 avril 1976. Et c'est Jean Gabin qui la présentait. Pour les plus jeunes d'entre vous – eh oui, ça commence à faire loin tout ça ! – Jean Gabin est une légende du cinéma français. Il a tourné dans des chefs-d'œuvre d'avant-guerre comme *Quai des brumes* de Marcel Carné («T'as de beaux yeux, tu sais...»), ou *La Grande illusion* de Jean Renoir. Et plus tard, dans les années 60 et 70, il a joué avec Alain Delon dans des films cultes comme *Le Clan des Siciliens* d'Henri Verneuil et *Deux hommes dans la ville*, de José Giovanni.

Le 3 avril 1976, Jean Gabin montait donc sur la scène du palais des Congrès de Paris pour déclara-

l'empereur (m)

► der Kaiser

remettre ► überreichen

la récompense ► der Preis

particulier,ère

► besonders, speziell

brandir ► schwenken

le lauréat ► der Preisträger

le premier rôle

► die Hauptrolle

le scénario ► das Drehbuch

Quai des brumes

► Hafen im Nebel

Deux hommes dans la ville

► Endstation Schaffot

rer ouverte la première cérémonie des César. C'était, à l'époque, le véritable patron du cinéma français. Son patriarche aussi. Comme à son habitude, il portait de grandes lunettes noires et malgré la solemnité du moment, s'exprimait avec son accent typique des faubourgs parisiens.

Ce soir-là, c'est Romy Schneider qui remporta le César de la meilleure actrice. Elle était en concurrence avec Isabelle Adjani, Catherine Deneuve et Delphine Seyrig, excusez du peu... Philippe Noiret sera récompensé chez les hommes. Parmi les prétendants au prix du meilleur film: François Truffaut. Mais c'est Bertrand Tavernier qui obtiendra le trophée pour Que la fête commence, un film historique splendide sur l'époque de la Régence, au XVIII^e siècle. Enfin, un César d'honneur sera décerné à l'actrice suédoise Ingrid Bergman pour l'ensemble de sa carrière. Au fil des années, la cérémonie des César est devenue un rendez-vous incontournable du cinéma français. Les téléspectateurs sont toujours très nombreux à regarder sa retransmission. Parfois moins par goût du cinéma d'ailleurs, que par curiosité pour les robes des stars.

En 44 ans, le cinéma français a évolué. Des actrices et des acteurs qui étaient sur le devant de la scène sont tombés dans l'oubli, d'autres les ont remplacés. Les modes ont, elles aussi, changé. Jadis (c'est-à-dire, il y a longtemps) les

César avaient un côté un peu académique et aujourd'hui, c'est la décontraction qui règne. Les stars sont devenues des people, et on serait bien en peine de trouver parmi elles un monstre sacré du niveau de Jean Gabin. Répondez aux deux questions posées par Bernadette.

1. Quelle actrice a remporté le premier César de la meilleure actrice: Catherine Deneuve ou bien Romy Schneider ?
.....
2. À qui a été décerné un César d'honneur pour l'ensemble de sa carrière? À Ingrid Bergman ou à François Truffaut ?
.....

Solutions:

1. C'est Romy Schneider qui a remporté le premier César de la meilleure actrice.
2. C'est à Ingrid Bergman qu'un César d'honneur a été décerné pour l'ensemble de sa carrière.

la solennité

• die feierliche Atmosphäre

remporter ▶ gewinnen

le prétendant

• der Anwärter

Que la fête commence

• Wenn das Fest beginnt

décerner ▶ verleihen

la retransmission

• die Übertragung

la scène ▶ die Bühne

la décontraction

• die Ungezwungenheit

être en peine

• es schwer haben

VOCABULAIRE

07. Lexique autour du mot côte **F**

Autrefois, on rêvait sur les images des dictionnaires encyclopédiques. De jolis dessins nous détaillaient les parties d'un château fort, le plumage d'un oiseau, ou la mécanique d'une automobile. Dans cette courte rubrique, nous essayerons de recréer ce plaisir et d'apprendre quelques mots de vocabulaire au passage. Nous avons choisi une image de bord de mer qui correspond bien à l'arrivée des beaux jours. Fermez les yeux, écoutez la description, imaginez l'illustration et retenez tout simplement les mots.

À la lettre C du dictionnaire encyclopédique, le mot côte (Küste) est accompagné d'une très belle illustration. Un véritable microcosme où l'on trouve tous les éléments d'une côte imaginaire. La mer est très bleue. On cherche où se baigner. Derrière les dunes (die Düne), à l'abri du vent, une plage de sable fin (ein Sandstrand). Elle est plein sud, on pourra bronzer après la baignade. Cette crique (diese kleine Bucht) se prolonge d'un côté par une presqu'île (eine Halbinsel) boisée et rocheuse, idéale pour pique-niquer. À son autre extrémité, des réécifs (Riffe) de couleur grise ont été découverts par la marée (die Ebbe). Au large, on aperçoit une île sauvage (eine wilde Insel) où l'on imagine qu'on pourrait vivre en Robinsoneau. Beaucoup plus loin, dans la brume, on distingue le cap (das Kap) et la pointe (die Spitze).

Quel endroit est idéal pour pique-niquer: la presqu'île boisée et rocheuse ou bien le cap?

Solution:

La presqu'île boisée et rocheuse est idéale pour pique-niquer.

Vous connaissez une des significations du mot côte. Voici les autres:

Une côte est la partie qui monte d'un chemin ou d'une route.

« Cette côte est difficile à monter à vélo. »

Les côtes sont également les os formant la cage thoracique des hommes et de certains animaux.

« Je me suis cassé une côte en tombant. »

« J'ai mangé une côte de bœuf au déjeuner. »

le château fort ➔ die Burg

le plumage ➔ das Federkleid

retenir ➔ behalten

accompagner

➔ begleiten

à l'abri (m) du vent

➔ windgeschützt

bronzer ➔ sich bräunen

boisé,e ➔ baumbestanden

rocheux,se ➔ felsig

découvrir ➔ freilegen

la brume ➔ der Dunst

la côte ➔ die Steigung

la cage thoracique

➔ der Brustkorb

AGENDA

08. À faire en avril

Sortir, découvrir, écouter, regarder, voir, goûter ! Voici les dates et les événements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

Depuis 40 ans, le Printemps de Bourges est l'un des rendez-vous musicaux européens annuels à ne pas manquer. À cette occasion, la ville de Bourges propose une programmation très diversifiée qui donne de l'audience à toutes les nouvelles tendances musicales. Les talents confirmés y côtoient les jeunes artistes en devenir moins populaires. Les univers musicaux sont aussi très éclectiques : rock, rap, musiques du monde.

Les festivités se déroulent dans une dizaine de salles du centre-ville, mais aussi dans une quarantaine de bars et de restaurants. Cette année, parmi plus de 150 artistes, on notera la présence de Lou Doillon, Jean-Louis Murat, Maître Gims ou Radio Elvis. Le spectacle se poursuit dans les rues avec des fanfares et des concerts improvisés. Un bain de musique à ne pas manquer pour se ravigoter (pour reprendre des forces) avant d'aborder l'été !

Cette année, le Printemps de Bourges aura lieu du 16 au 21 avril.

Le Printemps de Bourges est une bonne occasion de découvrir cette ville située au beau

milieu de la France, en région Centre-Val de Loire. Son patrimoine historique exceptionnel lui a valu d'être labellisée «Ville d'Art et d'Histoire». La cathédrale Saint-Étienne est un bel exemple d'architecture gothique. Mais Bourges est aussi connue pour les nombreuses maisons médiévales à pans de bois qui ont traversé les siècles jusqu'à nous, depuis le Moyen Âge. Il en existe 440, concentrées sur trois rues. Au milieu d'elles, vous aurez la sensation d'être remonté dans le temps. Enfin, le palais Jacques-Cœur, construit au XV^e siècle, donne un avant-goût de ce qu'ont été par la suite les hôtels particuliers de la Renaissance dont on trouve également quelques très beaux exemples à Bourges.

Passons à notre sortie cinéma du mois.

Qu'est-ce qu'on a encore fait au Bon Dieu ? (Monsieur Claude und seine Töchter 2) est le deuxième volet

manquer ➔ verpassen

l'audience (f)

➔ das Publikum

confirmé,e ➔ berühmt

côtoyer

➔ hier: neben jm auftreten

en devenir ➔ im Kommen

éclectique ➔ gemischt

se poursuivre

➔ weitergehen

la fanfare

➔ das Bläserorchester

labelliser ➔ mit einem

Gütesiegel versehen

le pan de bois ➔ das Fachwerk

remonter dans le temps

➔ sich in einer anderen Zeit befinden

l'hôtel (m) particulier

➔ das Stadtpalais

le deuxième volet

➔ die Fortsetzung

du film *Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu?* que vous avez été près de 4 millions à voir en Allemagne. Et en gros, on prend les mêmes et on recommence. Exactement. Dans le premier film, un couple catholique et conservateur de province, les Verneuil, voyait ses quatre filles épouser tour à tour un Juif, un Arabe, un Chinois et un Africain. L'occasion pour le réalisateur Philippe de Chauveron de traiter sur le mode comique du racisme et de la xénophobie ordinaire. Dans *Qu'est-ce qu'on a encore fait au Bon Dieu?*, les Verneuil se trouvent confrontés à un nouveau problème de taille: leurs quatre gendres décident de quitter la France pour aller vivre avec femme et enfants à l'étranger: respectivement en Israël, en Chine, en Algérie et en Inde. Que vont faire les Verneuil pour tenter de les retenir? Vous le saurez en allant voir cette comédie hilarante qui a déjà fait un tabac en France.

Qu'est-ce qu'on a encore fait au Bon Dieu – Monsieur Claude und seine Töchter 2, sur vos écrans en Allemagne à partir du 4 avril.

GASTRONOMIE

09. La meilleure pâtissière du monde **M**

C'est désormais officiel. C'est bien à Paris que l'on trouve les meilleurs desserts du monde. Ces douceurs qui sortent tout droit des cuisines du luxueux restaurant Le Pré Catelan, dans le 16^e arrondissement, on les doit à Christelle Brua.

À 41 ans, elle a été sacrée, en octobre dernier, « Meilleure Chef pâtissière de restaurant du monde ».

L'association Les Grandes Tables du monde, qui comporte 174 établissements adhérents sur la planète, a succombé au délice de sa fameuse spécialité « la pomme soufflée croustillante », qui revisite la célèbre pomme d'amour. Christelle Brua est la première femme à avoir reçu cette distinction.

Pour ceux qui ne le savent pas, la pomme d'amour est une friandise composée d'une pomme piquée sur un bâtonnet en bois, et enrobée de sucre caramélisé de couleur rouge. Un vrai délice...

Écoute 4/19, p. 10

Répondez à la question posée par Bernadette.

la xénophobie

► die Fremdenfeindlichkeit

ordinaire ► gewöhnlich

de taille ► groß

le gendre

► der Schwiegersonhn

tenter ► versuchen

hilarant,e ► urkomisch

faire un tabac

► ein Bombenerfolg sein

la douceur ► die Leckerei

devoir ► danken

adhérent,e ► Mitglieds-

succomber ► verfallen

le délice ► der Genuss

soufflé,e

► hier: mit Soufflé gefüllt

croustillant,e ► knusprig

la distinction

► die Auszeichnung

Pour quel dessert Christelle Brua a-t-elle été sacrée Meilleure Chef pâtissière de restaurant du monde ?

.....

Solution :

C'est pour sa pomme soufflée croustillante que Christelle Brua a été sacrée Meilleure Chef pâtissière de restaurant du monde.

JEU

10. Cherchez l'intrus ! F

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons une petite liste de mots qui font tous partie d'un même thème, ou d'une même famille – sauf un, que vous devez reconnaître, et qui est l'intrus.

L'été approche, et sur la plage, en maillot de bain, vous aurez envie de faire impression. Et pour cela, vous le savez bien, c'est toujours la même chose, il vous faudra peut-être perdre les quelques kilos en trop pris pendant l'hiver. Et pour atteindre la ligne idéale qui fera de vous l'Apollon ou la Vénus des stations balnéaires, un petit régime et un peu de musclature seront sans doute nécessaires.

Voici trois verbes synonymes de manger. Deux d'entre eux correspondent au fait de ne pas manger beaucoup, de prendre peu de nourriture, et donc de retrouver votre ligne de jeune

homme ou de jeune fille, et le troisième, au contraire, indique un appétit féroce !

Voici les mots :

Grignoter – picorer – se goinfrer

Et l'intrus était : se goinfrer.

- « Les enfants se sont goinfrés de bonbons. »
 Les enfants ont mangé beaucoup trop de bonbons.
 « Ces enfants sont des goinfres. »
 Pour compléter ce petit lexique, deux synonymes de se goinfrer : se bâfrer et s'empiffrer.
 « Julien s'est bâfré de pâtisseries. »
 « À chaque fois que je l'invite à dîner, il s'empiffre jusqu'à la dernière miette. »

À l'origine, le verbe picorer s'employait pour les poules et les abeilles, qui ne sont pas, comme on le sait, des ogres, ces monstres gigantesques qui se nourrissent de chair humaine. Mais, on peut l'utiliser au sujet d'une personne qui ne mange pas beaucoup.

sacrer ➔ auszeichnen

la musclature
 ➔ das Muskeltraining

le maillot de bain
 ➔ hier: die Badekleidung

féroce ➔ kräftig
le goinfre ➔ der Vielfraß

la station balnéaire
 ➔ der Badeort

la miette ➔ der Krümel
l'abeille (f) ➔ die Biene

le régime ➔ die Diät

la chair ➔ das Fleisch

«Magali picorait distraitement dans son assiette en me racontant sa vie.»
Le verbe grignoter a le même sens.
«Le soir, je n'ai pas envie de cuisiner. Je grignote devant un bon film.»

POLAR

11. Un destin de homard, quatrième épisode **D**

Notre polar nous entraîne à Ambleteuse, un port de pêche situé au bord de la Manche, dans le Pas-de-Calais. Au menu : du homard. Mais un homard plutôt indigeste puisqu'il est le mobile du crime.

Un destin de homard, de Nicolas Gerrier.

Trois jours après l'enterrement d'Antoine, je déjeune avec Bertrand Au Petit Quinquin. La carte tourne toujours autour de la star de la maison : les frites. Je les accompagne de moules et Bertrand de fricadelles. Nous prenons chacun une bière des Deux Caps. C'est difficile de faire plus local. Il m'apprend que Coralie va partir pendant six mois étudier les oiseaux migrants pour un institut d'ornithologie. C'est une bonne nouvelle. La serveuse nous apporte nos plats. Elle a un accent du Nord très prononcé.

«C'est la patronne qui me demande de parler comme ça. Depuis le succès de Dany Boon, le ch'ti a la cote, le touriste vient surtout pour ça.
– Tu vois, me dit Bertrand, le Nord est en vogue, qu'est-ce tu fous dans le Sud ?»

Il avale une gorgée et se reprend.

«Je sais que ça n'a pas été facile pour toi.

– Cela ne l'a été pour personne.

– Merci d'être venu. Je me sentais seul. Il me manque, parfois, le club des quatre.

– Il me manque aussi.»

À l'école des mousses de Boulogne-Le Portel, juste à côté de Boulogne-sur-Mer, nous étions quatre inséparables. Il y avait Antoine, déjà immense pour son âge, Camille, si frêle qu'elle risquait de s'envoler à chaque rafale de vent, Bertrand, une tête de mule au grand cœur, et moi. Nous avons 13 ans, en 1977. L'un des surveillants s'appelait Philippe Lévêque. Il avait dix ans de plus que nous. Il est resté deux ans avant d'être renvoyé. Personne n'a jamais su pourquoi. Sauf nous, ses victimes. Nous savions, mais nous avons juré entre nous de ne rien dire. Je revois encore la scène.

distraitement ► zerstreut

indigeste ► unbekömmlich

le mobile ► das Motiv

l'enterrement (m)

► die Beerdigung

la moule

► die Miesmuschel

l'oiseau (m) migrateur

► der Zugvogel

le plat ► das Essen

prononcé, e ► stark

fouter ► machen

avaler une gorgée

► einen Schluck trinken

le mousse

► der Leichtmatrose

frêle ► zart

la rafale de vent

► die Windböe

la tête de mule

► der Sturkopf

le surveillant ► der Aufseher

renvoyer ► entlassen

la victime ► das Opfer

juré ► schwören

« C'est dégueulasse ce qu'il m'a fait, a dit Antoine.

– Moi pareil, dégueulasse, j'ai dit.

– Si on parle, a dit Bertrand, ça va nous coller à la peau toute la vie, ça va puer comme une merde de mouette. »

Camille ne disait rien, elle pleurait tout le temps.

« On jure qu'on dira rien, jamais, à personne ! »

Nous étions tous les quatre d'accord. Mais Camille a ajouté :

« Jurez-moi aussi qu'on se vengera un jour. »

On a juré. Tous les quatre, nous rêvions d'être pêcheurs. Mais Camille n'a pas terminé son année de seconde et Antoine a quitté l'école en début de première. Moi, deux jours après mon bac, j'ai décidé d'être gendarme. Était-ce pour arrêter tous les Philippe Lévêque ? Peut-être, mais je n'ai jamais vraiment pu répondre à cette question. Bertrand est le seul à être devenu pêcheur professionnel. Un rêve sur quatre d'atteint, ce n'est pas beaucoup. Malgré tout, nous avons trouvé nos chemins. Et nous avons oublié la promesse faite à Camille.

En 1992, Antoine et Camille se sont mariés et deux ans plus tard, Coralie est née. On pouvait presque penser que tout était cicatrisé. Et puis, le 1er décembre 2006, ça a été le choc. Camille s'est suicidée. Dans une lettre d'adieu, elle s'excusait de n'avoir jamais réussi à oublier le traumatisme de l'école des mousses. Nous, les trois hommes de la bande des quatre, on n'a pas pu s'empêcher de penser qu'en oubliant notre

promesse, nous avons trahi Camille.

Alors, deux semaines après la mort de Camille, le 13 décembre, Bertrand, Antoine et moi avons attendu Philippe Lévêque à la sortie de la mairie. On n'avait rien prévu, on voulait juste lui hurler notre haine, qu'il reconnaisse les faits et s'excuse après tout ce temps pour tout ce qu'il nous a fait. Pour Camille. Il a ri, il a nié, nous a traités de fous et d'affabulateurs. Nous l'avons entraîné jusqu'au remblai. Il faisait noir et le vent soufflait très fort. Nous l'avons poussé, tous les trois, d'un même geste. Il a basculé par-dessus la barrière de protection et s'est fracassé le crâne sur les rochers.

dégueulasse ► *widerlich*

coller à la peau de qn

► *im anhängen*

puer ► *stinken*

la mouette ► *die Möwe*

se venger ► *sich rächen*

le bac ► *das Abi*

arrêter ► *stoppen, verhaften*

d'atteint ► *erfüllt*

être cicatrisé,e

► *überwunden sein*

se suicider

► *sich umbringen*

ne pas pouvoir s'empêcher de faire qc

► *nicht anders können, als etw. zu tun*

trahir ► *verraten*

hurler à qn

► *im ins Gesicht schreien*

la haine ► *der Hass*

reconnaitre ► *zugeben*

les faits (m/pl)

► *die Tatsachen*

nier ► *leugnen*

traiter de ► *beschimpfen als*

l'affabulateur (m)

► *der Spinner*

le remblai ► *der Damm*

basculer par-dessus

► *stürzen über*

se fracasser

► *zerschmettern*

le crâne ► *der Schädel*

Qui a eu l'idée de la mise en scène du corps mains et pieds liés sur un lit de glace? Peut-être Bertrand qui pêchait souvent de gros homards, qu'on appelle aussi «évêques». Peut-être Antoine, qui détestait l'Association pour la défense des crustacés. Peut-être moi, qui pensais déjà à brouiller les pistes. Je ne sais plus vraiment, cela n'a pas d'importance. L'enquête a été usante, mais j'ai réussi à la conduire petit à petit dans une impasse. Philippe Lévêque m'y a bien aidé: en 2006, nombreux étaient ceux qui étaient en conflit avec lui sur la côte d'Opale. C'était un drôle de crustacé qui fréquentait plusieurs paniers de crabes, un digne héritier de sa famille de magouilleurs qui régnait sur la mairie de la commune depuis plus de 20 ans. Les suspects auraient pu former une chaîne entre les deux caps, du Gris-Nez et du Blanc-Nez. Bien sûr, mon boulot c'était de trouver le coupable, pas de juger la victime. Mais la victime, moi, je savais bien qu'elle était coupable depuis longtemps.

Écoute 4/19, p. 62

12. Questions et réponses du polar

Et voici maintenant quelques questions concernant ce que vous venez d'entendre. Vous aurez le choix entre deux réponses. À vous de choisir la bonne.

1. Quelles sont les stars du restaurant Au Petit Quinquin?

- les frites
 ou bien les moules?

2. Lévêque s'est-il fracassé le crâne:

- sur les rochers
 ou bien sur le remblai?

Solutions:

1. Les stars du restaurant Au Petit Quinquin sont les frites.
 2. Lévêque s'est fracassé le crâne sur les rochers.

la mise en scène

► die Inszenierung

lié,e ► zusammengebunden

le lit de glace ► das Eisbett

l'évêque (m) ► der Bischof

détester ► hassen

le crustacé ► das Schalentier

brouiller ► verwischen

la piste ► die Spur

l'enquête (f)

► die Ermittlung

usant,e ► anstrengend

petit à petit ► nach und nach

l'impasse (f)

► die Sackgasse

drôle de ► komisch, seltsam

fréquenter ► verkehren mit

le panier de crabes

► der zerstrittene Haufen, das Haifischbecken

digne ► würdig

le magouilleur

► der Mauschler

régner sur ► herrschen über

le suspect ► der Verdächtige

le cap ► die Landspitze

le boulot ► der Job

le coupable ► der Schuldige

juger ► richten über

GRAMMAIRE

13. Le trait d'union

Dans notre point de grammaire, nous allons vous donner quelques clés pour l'emploi du trait d'union, ce petit trait court que l'on trouve parfois entre des mots. Le trait d'union a plusieurs fonctions. Le problème, c'est qu'on ne sait pas toujours quand l'employer. Il existe des mots que vous trouverez, par exemple, avec un trait d'union dans un dictionnaire et sans trait d'union dans l'autre. De quoi en perdre la tête? Non, pas du tout, car heureusement, il existe des règles assez précises pour venir à notre secours!

Pour commencer, un trait d'union permet de relier plusieurs mots pour n'en former qu'un seul. Par exemple, le mot ouvre-boîte (*Dosenöffner*) est formé à partir du verbe *ouvrir* et du nom *boîte*. De nombreux mots sont formés sur le même modèle: un *abat-jour* (*ein Lampenschirm*), un *pense-bête* (*eine Gedächtnisstütze*), une *sage-femme* (*eine Hebamme*), une *longue-vue* (*ein Fernrohr*), etc. Les noms et adjectifs géographiques composés sont également reliés par un trait d'union. La frontière franco-allemande (la frontière entre la France et l'Allemagne), les îles anglo-normandes (les îles anglaises situées près de la Normandie). Dans une question, on met aussi un trait d'union entre le pronom et le verbe inversés.

Bon, pronom et verbe inversés, ça ne parle peut-être pas à tout le monde. Mais vous allez très bien comprendre avec un exemple. («Êtes-vous libre demain?»), trait d'union entre *êtes* et *vous*, («Joues-tu au tennis?»), trait d'union entre *joues* et *tu*.

Le trait d'union relie encore les pronoms personnels et le mot *même*.

«Tu as fait ce gâteau toi-même?»

«Nous avons fait ce gâteau nous-mêmes.»

Attention, quand le pronom personnel est au pluriel, *même* prend un *s* (nous-mêmes, vous-mêmes, eux-mêmes).

On met un trait d'union entre les préfixes *sous*, *non*, *mi*, *demi*, *semi*, *grand*, *ex* et les noms qui les suivent: *mi-janvier*, *demi-finale*, *grand-père*, *ex-mari*...

Entre les noms ou pronoms et les adverbes *ci* et *là* et dans les locutions formées avec *au* et *ci*.

«Je préfère cette maison-là.»

«Il est venu au-devant de moi» (C'est-à-dire, il est venu à ma rencontre.)

le trait d'union

• der Bindestrich

la clé • hier: der Hinweis

perdre la tête

• verrückt werden

venir au secours de qn

• jm zu Hilfe kommen

relier • verbinden

composé,e

• zusammengesetzt

venir à la rencontre de qn

• jm entgegenkommen

Remarque: On ne met pas de trait d'union entre le mot *non* et les adjectifs.

« Une rue non autorisée à la circulation. »

Sachez enfin qu'avec l'application de la nouvelle orthographe, beaucoup de mots composés perdent le trait d'union. C'est le cas de *weekend*, *lieudit*, *bassecour*.

Écoute 4/19, p.47

Allez, vous allez pouvoir vous exercer à l'emploi du trait d'union dans l'exercice qui suit. Faut-il un trait d'union ou pas ? À vous de répondre !

Le son « ding » signifie que la réponse est « il faut un trait d'union » et le son « couac » qu'« il n'en faut pas ».

1. Les magasins sont ils ouverts le dimanche ?
.....
2. Je voudrais une demi bouteille d'eau minérale.
.....
3. Les candidats non élus rentrent chez eux ce soir.
.....
4. Tu travailles cet après midi ?
.....
5. Les produits non conformes ont été retirés de la vente.
.....

6. Les beaux parents de Virginie sont très gentils.
.....

7. Notre adresse est indiquée ci dessus.
.....

8. Je t'enverrai un message le soir même de notre arrivée.
.....

Solutions:

1. sont-ils
2. demi-bouteille
3. non élus (*nicht gewählt*)
4. après-midi
5. non conformes
6. beaux-parents (*die Schwiegereltern*)
7. ci-dessus
8. soir même (*noch am Abend*)

DIALOGUE VIVANT

14. Le rhume des foins

Cette rubrique vous donne la possibilité d'exercer votre oreille au français tel qu'on le parle en dehors des cours de langue, c'est-à-dire rapidement, et dans un langage familier.

le lieudit

▶ der geographische Ort

la bassecour

▶ der Hühnerhof

le rhume des foins

▶ der Heuschnupfen

La scène a lieu devant la machine à café d'une entreprise.

Jean-Yves: Atchoum!

Bernadette: Ah ben, dis donc!

Jean-Yves: 'Chopé un rhume des foins carabiné. Comme toutes les années. Alors je suis allé chez le toubib. Mais comme d'hab', haha, il te donne deux trois trucs, de la poudre de perlimpinpin, et vogue la galère!

Jean-Paul: On sort de l'hiver complètement raplapla. Moi, c'est pareil, j'ai besoin de soleil. Heureusement, à Pâques, je pars dans le Sud. Je vais recharger mes batteries.

Bernadette: Vous êtes vraiment des chochottes, les garçons! Moi, j'ai un petit programme santé spécial hiver, et je me porte comme un charme.

Jean-Paul: Ah, oui?

Bernadette: Oligo-éléments, yoga, méditation.

Jean-Paul: Contre le rhume des foins?

Bernadette: Parfaitement! Et puis vous êtes trop stressés tous les deux. Le stress H24, c'est pas bon pour la santé. Il faut décompresser un peu...

Jean-Yves: C'est vrai, tu as peut-être raison. Je vais rentrer chez moi décompresser, sous la couette, avec une tisane et des BD. Oh oui, que ça va être bon!

Voici les explications des quelques mots de la langue dont la signification a pu vous échapper.

Choper: synonyme d'«attraper», dans la langue familière

Carabiné: violent, très fort

«J'ai une grippe carabinée.»

Un toubib: un médecin, dans le langage courant

Comme d'hab: se dit souvent à la place de «comme d'habitude»

La poudre de perlimpinpin: un médicament ou une solution miraculeuse mais en fait inefficaces

«Ces mesures économiques ne changeront rien: c'est de la poudre de perlimpinpin.»

Raplapla: fatigue, sans énergie

Recharger ses batteries: reprendre des forces

H24: expression actuelle pour signifier «24 heures sur 24» ou «très souvent»

«Chloé est sur son portable H24.»

Une BD: une bande dessinée

atchoum ➔ hatschi

et vogue la galère

➔ hier: und das war's dann

la chochette ➔ das Weichei

se porter comme un charme

➔ vor Gesundheit nur so

strotzen

les oligo-éléments (m/pl)

➔ die Spurenelemente

décompresser

➔ entspannen

la couette ➔ die Bettdecke

la tisane ➔ der Kräuterte

attraper

➔ hier: sich einfangen

inefficace ➔ unwirksam

DEVINETTE

15. À vous de jouer!

C'est un animal bizarre. Il est gluant, silencieux, et même presque invisible dans son milieu naturel. À l'inverse du chien ou du chat, ou même du panda ou de la panthère des neiges, il suscite relativement peu de passions. Et pourtant, une fois par an, il se venge. Gentiment, mais il se venge. Ce jour-là, le 1^{er} avril, il est une véritable star, et tout le monde parle de lui.

De quel animal s'agit-il? Vous en saurez plus en écoutant notre enregistrement surprise via le lien Internet www.ecoute.de/35Jahre.

QUIZ

16. La Seine et son estuaire

Le quiz n'a sûrement plus de secrets pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus: on vous pose une question sur un sujet donné, et vous devez trouver la bonne réponse.

Dans notre première rubrique, nous vous avons parlé de la Seine, mais de la Seine exclusivement parisienne. Long de 776 kilomètres, ce fleuve traverse bien d'autres villes, et bien d'autres paysages. L'une des caractéristiques de la Seine, ce sont ses nombreux méandres (ses nombreuses courbes ou boucles). À partir de Paris, la Seine est à 200 kilomètres de la mer, mais elle parcourt en réalité le double, à cause

de ses méandres jusqu'à son embouchure. Son estuaire est une région naturelle, à la fois sauvage et industrialisée. On y trouve une grande diversité de paysages: des marais, des prairies, des tourbières, des dunes et des bancs de sable. L'embouchure d'un fleuve est l'endroit où il se jette dans la mer ou dans l'océan. Un estuaire est l'embouchure d'un fleuve soumis à l'influence des marées.

Voici maintenant la question de notre quiz.

Quelle est la ville située sur l'embouchure de la Seine, à l'endroit où elle se jette dans la Manche? S'agit-il:

- de Rouen
 du Havre
 ou de Caen?

gluant,e

► glitschtig

à l'inverse de

► im Gegensatz zu

susciter les passions

► Begeisterung hervorrufen

se venger ► sich rächen

le paysage ► die Landschaft

la courbe ► die Biegung

la boucle ► die Schleife

le marais ► das Sumpfbgebiet

la prairie ► die Wiese

la tourbière ► das Torfmoor

se jeter ► hier: münden

les marées (f/pl)

► die Gezeiten

la Manche

► der Ärmelkanal

Solution:

La ville située sur l'embouchure de la Seine à l'endroit où elle se jette dans la Manche est: Le Havre.

Le Havre est une grande ville moderne. C'est un port de commerce, mais aussi le point de départ des grandes croisières transatlantiques, notamment vers New York. Rasé à 80 % lors de l'offensive alliée de septembre 1944, Le Havre a été entièrement reconstruit. L'architecte Auguste Perret, chargé de ce chantier colossal, a utilisé le béton armé par souci d'économie. Mais l'aspect esthétique n'a pas été oublié. Le Havre est aujourd'hui le premier ensemble urbain européen du XX^e siècle inscrit au Patrimoine mondial de l'Humanité.

Rouen est également une ville portuaire normande située sur la Seine, mais à 125 kilomètres de son embouchure.

COMPRÉHENSION ORALE**17. Chez la couturière F**

En place pour notre exercice de compréhension. Vous allez entendre un dialogue qui nous entraîne chez une couturière. Une couturière est une personne qui confectionne des vêtements sur mesure ou bien les retouche quand ils ne sont pas à la bonne taille. Une couturière ou un couturier peuvent également être des créateurs de mode qui créent leurs propres mo-

dèles. Écoutez bien ce dialogue, puis répondez aux questions de compréhension qui vous seront posées par Bernadette.

La couturière: Bonjour monsieur.

Le client: Bonjour, j'aurais quelques vêtements à faire retoucher.

La couturière: Montrez-moi.

Le client: Voilà, j'ai d'abord une veste. Je l'aime beaucoup, mais la fermeture éclair est cassée et je ne sais pas si ça vaut la peine de la changer. Je voulais avoir votre avis...

La couturière: La veste est encore en bon état. Vous devez compter environ 30 euros pour une nouvelle fermeture éclair, pose comprise.

Le client: Ce sera toujours moins cher que d'acheter une nouvelle veste.

La couturière: Tout à fait. Vous avez autre chose ?

le port de commerce

• der Handelshafen

la croisière

• die Kreuzfahrt

rasé,e • zerstört

le béton armé

• der Stahlbeton

l'économie (f)

• die Sparsamkeit

le Patrimoine mondial de l'Humanité

• das Weltkulturerbe

la ville portuaire

• die Hafenstadt

la mesure • das Maß

retoucher • ändern

la taille • die Größe

la veste • die Jacke

la fermeture éclair

• der Reißverschluss

cassé,e • kaputt

l'avis (m) • die Meinung

la pose • hier: das Einnähen

compris,e • inklusive

Le client: Oui, j'ai ce pantalon. Je l'ai acheté l'année dernière en solde et je l'ai à peine porté parce que j'ai maigri. Il est un peu trop large maintenant.

La couturière: Vous pouvez aller dans la cabine pour le mettre... Je vois. Il va falloir reprendre un peu les côtés. Je vais mettre des épingles... Voilà... Il me semble aussi qu'il est un peu trop long...

Le client: C'est vrai.

La couturière: Regardez, je vais refaire l'ourlet et le raccourcir de deux à trois centimètres.

Le client: D'accord... Sinon ma sœur m'a demandé de vous apporter cette robe en soie. Elle n'aime plus tellement la coupe, mais elle a pensé qu'on pourrait en faire une jupe...

La couturière: En effet, c'est une belle soie et les couleurs sont très à la mode cette année. Il suffirait de découdre le haut et, avec les manches, j'aurais largement assez de tissu pour refaire la ceinture de la jupe.

Le client: Parfait, et ça reviendrait à combien ?

La couturière: Dans les 60 euros.

Le client: Bien, alors je vous laisse tout ça. Quand est-ce que ce sera prêt ?

La couturière: Vous pouvez venir chercher le pantalon et la veste dans une semaine. On est mardi aujourd'hui, vous pouvez passer avec votre sœur mardi prochain en fin d'après-midi ou mercredi matin ? D'ici là, je vais commencer à faire la jupe et on pourrait faire un premier essayage.

Le client: Quels sont vos horaires d'ouverture ?

La couturière: Mon atelier est ouvert tous les jours de la semaine de 10 h à 18 h, mais le mercredi et le samedi, je n'ouvre que le matin jusqu'à 13 h.

Le client: Alors on passera mardi entre 17 h et 17 h 30.

La couturière: Bien, c'est noté. Je vous donne votre ticket.

Le client: Merci beaucoup.

La couturière: Merci à vous et bonne journée.

Le client: À vous aussi et à la semaine prochaine !

Écoute 4/19, p. 43

18. Questions et réponses F

Bernadette vous pose une question. Vous avez le choix entre deux réponses. À vous de choisir la bonne.

1. La fermeture éclair de la veste du client est-elle en bon état ou en mauvais état ?

.....

en solde ► heruntergesetzt

à peine ► kaum

maigri ► abnehmen

reprendre ► ändern

l'épingle (f)

► die (Steck-)Nadel

l'ourlet (m) ► der Saum

la soie ► die Seide

la coupe ► der Schnitt

découdre ► abtrennen

la manche ► der Ärmel

d'ici là ► bis dahin

l'essayage (m)

► die Anprobe

2. Faut-il compter 60 ou 30 euros pour le changement de la fermeture éclair, pose comprise?
.....
3. La sœur du client n'aime plus tellement la couleur ou la coupe de sa robe en soie?
.....
4. Le client passera récupérer ses vêtements seul ou accompagné de sa sœur?
.....

Solutions :

1. La fermeture de la veste du client est en mauvais état.
2. Il faut compter 30 euros pour le changement de la fermeture éclair, pose comprise.
3. La sœur du client n'aime plus tellement la coupe de sa robe en soie.
4. Le client passera récupérer ses vêtements accompagné de sa sœur.

CHANSON

19. La chanteuse Cœur de Pirate

Voilà ce programme est maintenant terminé. Il nous reste à vous souhaiter un joli mois d'avril et de bonnes fêtes de Pâques. Nous allons vous laisser avec une chanson de Cœur de Pirate, *Place de la République*.

Cœur de Pirate est le pseudonyme d'une jeune Québécoise, Béatrice Martin. «Cœur» parce qu'elle est romantique, et «pirate», parce qu'elle est un brin rebelle. La jeune fille romantique et rebelle écrit ses premiers textes à l'adolescence. Mais c'est quand son petit ami la quitte qu'elle éprouve le besoin de partager sa tristesse en chansons, sur Internet. Cœur de Pirate est repérée sur le site MySpace par une maison de disque, et sort son premier album en 2009. Cœur de Pirate a tout juste 20 ans. Son disque se vend à 500 000 exemplaires. En France, elle est récompensée par les Victoires de la Musique, qui décernent, chaque année, des prix aux chanteurs et musiciens. Le public est conquis par cette personnalité attachante, mélange de fragilité et de révolte à fleur de peau. Peau qu'elle a d'ailleurs presque entièrement tatouée. Son accent canadien lui donne un charme supplémentaire.

La chanson *Place de la République* est sortie en 2013. La place de la République est l'une des places les plus importantes de Paris. Elle est

un brin ➔ ein bisschen

l'adolescence (f)
➔ die Jugend

quitter ➔ verlassen

le besoin ➔ das Bedürfnis

repérer ➔ entdecken

décerner ➔ verleihen

être conquis,e

➔ begeistert sein

attachant,e ➔ liebenswert

la fragilité ➔ die Zartheit

à fleur de peau

➔ dünnhäutig

située à l'intersection des 3^e, 10^e, et 11^e arrondissements de Paris. C'est un endroit de rendez-vous et de rencontres. On suppose que la chanteuse a rencontré un homme à Paris, qu'elle l'aime. Mais elle doit rejoindre son pays au-delà de l'océan, le Canada. Ils vont être séparés. Écoutez bien la chanson, et répondez aux questions que vous trouverez dans votre livret d'accompagnement du CD.

Au revoir à tous!
À la prochaine!
Portez-vous bien!

20. Place de la République **F**

Entre nos deux propositions de réponse, trouvez celle qui correspond au texte de la chanson.

1. Nos cœurs sont restés dans cette mer ou nos cœurs sont restés dans la Seine?
.....
2. J'ai couru sans savoir comment ou bien j'ai couru sans savoir pourquoi?
.....
3. Moi je suis moins forte que les autres ou bien moi je suis moins dure que les autres?
.....

Solutions:

1. Nos cœurs sont restés dans cette mer.
2. J'ai couru sans savoir comment.
3. Moi, je suis moins forte que les autres.

Ein Fall für Sie?

Quand „victime“ rime avec „crime“



Mit Hochspannung Französisch lernen

- ✓ Drei Kriminal-Geschichten auf einer CD
- ✓ Audio-CD für nur 13,50 €
- ✓ Als Download für nur 11,60 €

Jetzt bestellen unter:

www.sprachenshop.de/ecoute-krimi

écoute

Impressum

Herausgeber: Jan Henrik Groß,
Jean-Yves de Groot
Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Paul Dumas-Grillet,
Jean-Yves de Groot, Bernadette Martial
Gestaltung: Georg Lechner
Ton: Matthieu Rouil
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Gesamt-Anzeigenleitung: Matthias Weidling (DIE ZEIT, Vi.S.d.P.)
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Geschäftsführer: Jan Henrik Groß

Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Deutschland

Bestellen Sie Écoute Audio unter: www.ecoute.de/hoeren
Einzelverkaufspreis Deutschland: € 14,50
Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de

Titelfotos: Beboy-ltd/iStock



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!



AUDIO $\frac{4}{19}$

Jean-Paul Dumas-Grillet



Jean-Yves de Groot



Bernadette Martial

